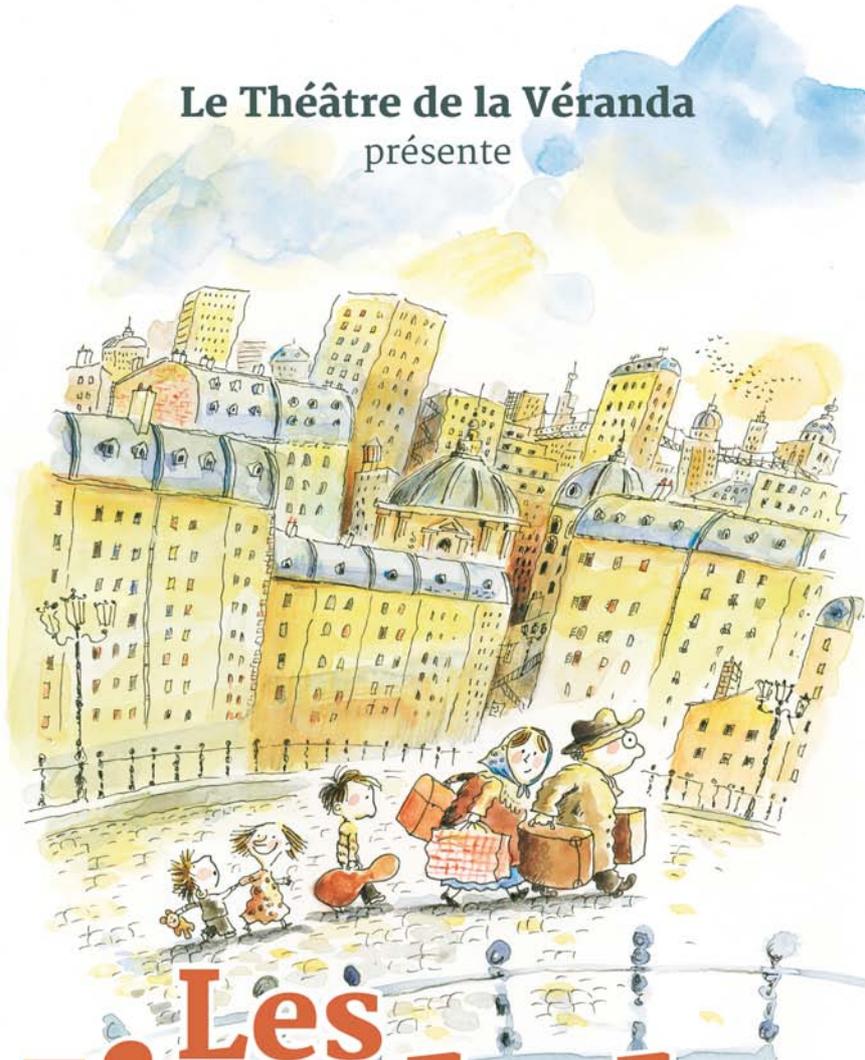


# DOSSIER PEDAGOGIQUE

Le Théâtre de la Véranda  
présente



# Les Vitalabri

de Jean-Claude Grumberg  
mise en scène : Lisa Wurmser

Diffusion : Arts et Spectacles Production  
01 43 40 60 63 – arts-spectacles-prod@wanadoo.fr

## **L'art d'être jeune spectateur**

Guider l'enfant vers une autonomie active afin de l'aider à devenir spectateur éclairé et acteur de sa propre vie. C'est sur cet objectif que le Théâtre de la Véranda a poursuivi depuis de nombreuses années son travail théâtral afin d'aiguiser la curiosité et développer le sens critique des jeunes spectateurs.

Faire ainsi que le théâtre soit une terre joyeusement fréquentable est donc cette belle ambition que partagent sur le terrain les équipes de théâtre, les enseignants, les éducateurs, les parents.

L'art d'être spectateur, c'est se préparer à venir au théâtre comme pour une fête. Découvrir la pièce, son histoire, soit à la maison, soit en classe par des ateliers d'écriture ou de lecture, en s'essayant au jeu de l'acteur, en mettant en pratique l'exercice d'une créativité partagée qui vient enrichir les apprentissages, qui ouvre l'esprit de curiosité et qui fait qu'on attend la représentation avec impatience, qu'il y a un vrai bonheur à rencontrer les artistes pour un moment d'échange privilégié.

Alors oui, le théâtre peut réjouir l'enfant, dans le temps même de son enfance, oui, il peut être spectateur unique, à part entière, pour peu qu'on lui entrouvre la porte.

## **La suggestion du théâtre**

Aller au théâtre, c'est partir à la découverte d'un nouveau monde, différent de l'environnement habituel de l'enfant, proposant d'autres manières de raconter des histoires. Cette découverte rompt avec le monde des images de la télévision, des jeux vidéo, du cinéma et de certaines formes de loisirs et de divertissements auxquels les enfants sont confrontés. Cette rencontre, souvent pour la première fois, avec le théâtre, est l'occasion de leur proposer de se transformer en explorateur. Muni d'un carnet de voyage, le jeune découvreur spectateur notera, dessinera ses impressions.

L'enseignant pourra ainsi les inviter à écrire et lire pour :

- préparer leur voyage au théâtre (ce qu'ils vont aller voir, ce qu'ils savent déjà, ce qu'ils ne savent pas) ;
- tenir leur carnet de bord (noter à chaud les mots qui leur viennent pour dire avec des couleurs, des odeurs, des sensations ce qu'ils ont vu) ;
- envoyer une carte postale à un(e) ami(e) pour lui faire partager leur meilleur souvenir du spectacle ;
- faire une critique et débattre en classe de leur point de vue sur le spectacle.

Sur le principe de la réincarnation en un personnage d'un autre pays, d'une autre langue chercher les transformations pour montrer les différences et les singularités des sociétés humaines.

S'amuser à faire une liste collective en classe et la remplir pour en faire un grand tableau, puis écrire les dialogues entre les personnages. Une autre version des Vitalabri pourrait ainsi naître et être envoyée à l'auteur. Pourquoi pas ?

## LES VITALABRI

*Où l'on voit que la ruse et la musique peuvent triompher de la bêtise, du racisme  
et de l'antisémitisme  
et que la paix est un équilibre bien précaire*

texte : Jean-Claude Grumberg

mise en scène : Lisa Wurmser

avec : Olga Grumberg , Pascale Blaison, Pascal Vannson et Eric Slabiak

**Création 2016 au théâtre du Petit Louvre Festival d'avignon off, tournée  
en Essonne ,en Picardie et en Ile de France.**

Texte publié dans la collection Actes Sud-Papiers jeunesse

### L'histoire

Les Vitalabri n'ont ni patrie ni pays. On pourrait croire qu'ils sont chez eux partout mais personne ne veut d'eux nulle part. Derrière leurs frontières infranchissables, ceux qui sont nés quelque part refusent de les accueillir. Sans abri, sans papiers, avec comme seuls biens leur musique et la liberté, les Vitalabri continuent leur errance.

**Une très jolie réflexion sur l'exil, la famille, le rejet d'un peuple voyageur et mal aimé. Madame Vitalabri voudrait aller « là où on aime les Vitalabri », seulement ce lieu n'existe pas. Pour franchir la frontière, le passeur leur demande de l'argent mais ils n'ont « pas un sou. Pas un radis. Pas un kopeck. Pas un liard ». Embarqués par « des uniformes, bâtons levés », jusqu'à la préfecture, ils finiront expulsés. Comme toujours.**

### Synopsis

1 Dans un pays lointain, les Vitalabri prennent la décision de quitter leur maison, leurs amis , leur pays ,quelles en sont les raisons ?

2 – Où l'on voit les Vitalabri passer la première nuit loin de chez eux.

3 – Où l'on voit un homme leur venir en aide, mais ce Vitalabri là est il vraiment une personne à qui l'on peut faire confiance ?

4 – Apparition de Mr Schnellbunker . Comment pourrait on décrire son caractère et quelles conséquences provoque t'il dans la vie des Vitalabri ?

5 –Les Vitalabri se font arrêter par la police..

6 –L'expulsion. Pourquoi les Vitalabri ne veulent t'ils pas partir ?

- 7 –Départ vers le pays des Prestocasa
- 8 -Rencontre entre L'imprésario et le fils aîné
- 9 –Le pays inconnu. Qu'est-ce que cela signifie ,vivre dans un pays inconnu.
- 10 – Le tatouage des Vitalabri. Pourquoi ce pays fait il cela ? Dans quel but ?
- 11 – Le succès du Fils dans le pays des Quickhome, grâce à la musique.
- 12 – Les retrouvailles et la morale de l'histoire.

## **ACTIONS PEDAGOGIQUES PROPOSEES :**

### **LES VITALABRI DE JEAN CLAUDE GRUMBERG**

#### **Atelier Jeu et interprétation**

A partir d'improvisations sur les thèmes abordés dans le spectacle : le racisme et l'antisémitisme. Les principes de base du jeu théâtral seront abordés : le corps dans l'espace, la relation à l'autre, les différentes situations dramatiques afin de favoriser l'imagination, la créativité et une meilleure connaissance de soi et des autres.

#### **Ateliers marionnettes**

Découverte de l'univers de la marionnette : fabrication et manipulation.

L'apprentissage de la marionnette est lié à celui du théâtre. Mais sa particularité vient d'une combinaison unique d'adresse corporelle et de pensée logique.

Sous une apparence ludique et simple, la pratique de la marionnette développe, entre autres, un regard critique sur la réalité, une interrogation constante sur les limites de l'impossible et de l'inconnu..

Parmi le vaste répertoire de la marionnette, les effets abordés dans cet atelier seront spécialement sélectionnés pour leur potentiel théâtral, ludique et pédagogique.

#### **Lecture à haute voix**

A partir de textes de l'auteur, la lecture à haute voix avec un comédien du spectacle ou le metteur en scène sera abordée.

Un travail sur la respiration, la syntaxe, le silence, et principalement la relation entre le corps, la voix et l'écrit, sera proposé et bien sûr sur le sens.

## **Lisa Wurmser**

Formée à deux écoles magistrales, celles des deux démiurges à la personnalité forte et singulière, Tania Balachova « qui avait l'art d'inspirer les acteurs » et Ariane Mnouchkine qui partage la nécessité d'une communauté soudée autour d'un projet, Lisa Wurmser est d'abord comédienne. Elle débute dans des comédies musicales au Théâtre du Châtelet. Puis joue sous la direction de François Joxe, Alain Sachs, et sous la direction de Philippe Adrien (*Rêves de Kafka*, *Kévoï*, *Des Aveugles*), d'Elisabeth Chailloux et d'Adel Hakim.

Auteur et metteur en scène, elle fonde sa compagnie le Théâtre de la Véranda. Elle écrit et monte *Vampire à Etretat*, *Le cravaté oriental* (festival d'Avignon). Parmi ses dernières mises en scène : *Des Étoiles dans le ciel du matin* d'Alexandre Galine au Théâtre de la Tempête, *Varieta*, *Petit music-hall napolitain*, *La Grande Magie* d'Eduardo de Filippo à la Tempête, reprise au Théâtre Hébertot à Paris, *Le Maître et Marguerite* d'après Boulgakov adaptation de Jean-Claude Carrière. *La Polonaise d'Oginski* de Nikolaï Koliada au festival d'Avignon 2001. En 2003 *La Bonne âme du Setchouan* de Brecht (nomination Molière Adami) Théâtre de la Tempête, *Marie des Grenouilles* de Jean-claude Grumberg CDN de Sartrouville. *La Mouette* de Tchekhov, *Pinok* et *Barbie* de Jean claude Grumberg Theatre de l'est parisien et tournée . *La république de Vineta* de Moritz Rinke Theatre de la Tempête . *Montedidio* Théâtre de l'Atalante. Entre les actes de Virginia Woolf *Comédie de Picardie* , *Le Vingtième Théâtre* . Prochaines créations : *Les Vitalabri* de Jean-Claude Grumberg, Avignon 2016 *Le Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare Théâtre de la Tempête 2017

Pédagogue elle anime des ateliers dans les établissements scolaires. Elle est professeur à l'École Florent , au Théâtre des quartiers d'Ivry , en Guyane à l'École Kokolampoe, dirige des stages de recherche et des Master Class

## Jean-Claude Grumberg

### Une vie d'écriture

Jean-Claude Grumberg est né en 1939, son père est mort en déportation. Il exerce différents métiers dont celui de tailleur avant d'entrer comme comédien dans la compagnie Jacques Fabbri.

Il aborde l'écriture théâtrale en 1968 avec *Demain une fenêtre sur rue*, puis ce sera *Matthieu Legros*, *Chez Pierrot*, *Michu*, *Rixe* et *Amorphe d'Ottenburg*. Ensuite – mis à part *En rev'nant de l'expo* qui raconte le destin d'une famille de comiques troupiers à la Belle Epoque – le Théâtre de Jean-Claude Grumberg entreprend de mettre en scène notre histoire moderne et sa violence. Avec *Dreyfus* (1974), *L'Atelier* (1979) et *Zone libre* (1990), c'est une trilogie qui nous est offerte sur le thème du génocide. Puis *Adam et Eve* est créée en 1997 au Théâtre de la Criée à Marseille dans une mise en scène de Gildas Bourdet. Celui-ci monte ensuite en 1998, *L'Atelier* à Marseille, pièce reprise au Théâtre Hébertot à Paris qui connaît un grand succès et reçoit en 1999, le *Molière* de la meilleure pièce du répertoire.

Jean-Michel Ribes crée en novembre 1998, *Rêver peut-être* de Grumberg au Cado d'Orléans puis à Paris en janvier 1999 au Théâtre du Rond-Point avec Pierre Arditi, Michel Aumont et Marcel Maréchal...

Jean-Claude Grumberg est aussi scénariste pour le cinéma (*Les Années sandwichs*, *Le Dernier métro*), coscénariste : *La Petite Apocalypse* de Costa-Gavras, *Le plus beau pays du monde* de Claude Bluwal (1999), *Faits d'hiver* de Robert Enrico (1999) et pour la télévision (*Thérèse Humbert*, *Music-Hall* avec Simone Signoret, *Les Lendemain qui chantent*).

Il est l'un des seuls auteurs dramatiques contemporains français et vivants à être étudié à l'école (notamment *L'Atelier*). Jean-Claude Grumberg a reçu de nombreuses récompenses. Parmi celles-ci, le Grand prix du Théâtre de l'Académie-Française en 1991 et le Grand Prix de la Société des Auteurs en 1999, pour l'ensemble de son œuvre. De nombreux *Molières* dont ceux du meilleur auteur dramatique, de la meilleure pièce du répertoire pour *L'Atelier* en 1999. Du meilleur adaptateur pour *Encore une histoire d'amour* de Tom Kempinski en 1995. Du meilleur adaptateur pour *Mort d'un commis voyageur* d'Arthur Miller en 1988.

Ses pièces sont publiées aux Éditions Actes Sud-Papiers, dont :

*Amorphe d'Ottenburg* (1989, nouvelle édition 1999)

*L'Atelier* (1985) *Dreyfus* (1990) *En r'venant d'l'expo* (1992)

*Le Petit violon* (Heyoka Jeunesse, 1999)

*Linge sale* (nouvelle édition 1999)

*Sortie de théâtre* et autres pièces courtes (2000)

*Le Duel*, d'après Tchekhov (2002)

*L'Enfant-do* (2002)

*Marie des grenouilles* (Heyoka Jeunesse, 2003)

Un roman : *La Nuit tous les chats sont gris* (2000)

Mais aussi de nombreuses adaptations dont *Les Trois sœurs* de Tchekhov (1988), *Mort d'un commis voyageur* de Miller (1987), *Conversations avec mon père* de Herb Gardner (2002).